

## عنوان مقاله:

تحلیل تقابلی مجاز در متون مطبوعاتی فارسی و فرانسه

## محل انتشار:

فصلنامه زبان پژوهی، دوره 10، شماره 26 (سال: 1397)

تعداد صفحات اصل مقاله: 17

## نویسندگان:

ناهید جلیلی مرد - دانشگاه الزهرا

مهناز احدی - استخدام هیچ سازمانی نیستند.

## خلاصه مقاله:

متن‌های مطبوعاتی در تمامی جنبه‌ها به‌ویژه در زمینه سیاسی از مجاز بهره گرفته‌اند. درک این آرایه ادبی، معادل یابی و ترجمه آن در زبان مقصد یکی از چالش‌هایی است که مترجم‌ها به‌طور معمول با آن روبه‌رو هستند. در اهمیت این آرایه ادبی، افراسیابی و همکاران (Afrasiabi et al, 2006) می‌نویسد: مجاز از مهم‌ترین، گسترده‌ترین و پیچیده‌ترین مباحث بلاغی است. اهمیت مجاز از این رو است که هم در معانی به کار می‌رود (مجاز عقلی) و هم در بیان (مجاز مرسل)؛ به علاوه مجاز زیر ساخت استعاره است که خود از مباحث گسترده بلاغت است. (Afrasiabi et al, 2006, p. 3) از سوی دیگر، پژوهش‌های اخیر در حوزه زبان‌شناسی نشان می‌دهد برخلاف دیدگاه سنتی، آرایه‌های ادبی از جمله مجاز فقط به حوزه ادبیات تعلق ندارند و در انواع زبان و گفتمان به کار می‌روند. بر این مبنای مقاله حاضر پژوهشی بینارشته‌ای است که از طریق پیوند با حوزه‌های زبان‌شناسی، بلاغت و ترجمه-شناسی به بررسی نقش مجاز در نمونه‌هایی از متن‌های مطبوعاتی فارسی و فرانسه می‌پردازد تا به شناخت شباهت‌ها و تفاوت‌های این آرایه در دو این زبان منجر شود.

## کلمات کلیدی:

واژه‌های کلیدی: مجاز، متن‌های مطبوعاتی، زبان‌شناسی، آرایه ادبی، بررسی تطبیقی

## لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/871311>

